



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף י"ג ע"א

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּאוֹרֵייתָא וּמִתְדַבְּקֵי בָּהּ בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, לְשִׁבְחָא לֵיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִילֵי דְאוֹרֵייתָא.

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזַקְיָה הָיָה יוֹשֵׁב לִפְנֵי רַבִּי יִצְחָק. קָמוּ בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה לְלַמֵּד תּוֹרָה. פָּתַח רַבִּי יִצְחָק וְאָמַר, (תהלים קלד) הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת ה' כָּל עַבְדֵי ה' וְגו'. הַפְּסוּק הָיָה הָרִי פֶּרְשׁוֹהּוּ הַחֲבֵרִים וְהָרִי נִתְבָּאֵר, אֲבָל הַשִּׁבְחָה הַזֶּה הוּא שֶׁל כָּל בְּנֵי הָאָמוּנָה, וּמִי הֵם בְּנֵי הָאָמוּנָה? אוֹתָם שֶׁמִּשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה וְיוֹדְעִים לִיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ כְּרֹאוּי. וְהַשִּׁבְחָה שֶׁל אוֹתָם בְּנֵי הָאָמוּנָה, אוֹתָם שֶׁעוֹמְדִים בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה לַעֲסֹק בַּתּוֹרָה וְנִדְבָקִים בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְחָה אֶת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּדַבְּרֵי תּוֹרָה.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּשַׁעְתָּא דְּבֵר נָשׁ קָם בְּפִלְגוֹת לֵילִיָּא לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵייתָא, וְרוּחַ צָפוֹן אֲתַעֵר בְּפִלְגוֹת לֵילִיָּא, הָהִיא אֵילָתָא קְיִימָא וּמִשְׁבְּחָא לֵיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּבְשַׁעְתָּא דְּהִיא קְיִימָא, כְּמָה אֵלָּהּ, וְכְמָה רַבְּבָן, קְיִימִין עֲמָה בְּקִיּוּמֵיהּ, וְכָלְהוּ שְׁאֲרֵן לְשִׁבְחָא לְמַלְכָּא קְדִישָׁא.

בֹּא רֹאה, בְּשַׁעַה שְׁאֲדָם קָם בְּחֻצוֹת הַלַּיְלָה לַעֲסֹק בַּתּוֹרָה וְרוּחַ צָפוֹן מִתְעוֹרֶרֶת בְּחֻצוֹת הַלַּיְלָה, אוֹתָהּ אֵילַת עוֹמֶדֶת וּמִשְׁבַּחַת אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וּבְשַׁעַה שֶׁהִיא עוֹמֶדֶת, כְּמָה אֲלָפִים וְכְמָה רִבְבוֹת עוֹמְדִים עִמָּה בְּמִקוֹמָם, וְכָל־ם מִתְחִילִים לְשַׁבַּח אֶת הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ.

טקסט הזהור

ההוא מאן דזכי וקם בפלגות ליליא למלעי באורייתא, קודשא בריה הוא אצית ליה, כמה דאוקמוה, דכתיב, (שיר השירים ח) היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני. וכל אינון אוכלוסין לעילא, וכל בני תושבתא דמזמרין למאריהון, כלאו משתככי בגין תושבתא דאינון דלעו באורייתא, ומכריזי ואמרי, (תהלים קלד) הנה ברכו את יי' כל עבדי יי'. אתון ברכו את יי'. אתון שבחו למלכא קדישא אתון אעטרו ליה למלכא.

תרגום לעברית

אותו מי שזכה וקם בחצות הלילה לעסוק בתורה, הקדוש ברוך הוא מקשיב לו, כמו שבארוה, שכתוב (שירח) היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני. וכל אותם אוכלוסים של מעלה וכל בני התשבתא שמזמרים לרבונם, כלם שוככים בשכיל התשבתא של אותם שעסקו בתורה, ומכריזים ואומרים: (תהלים קלד) הנה ברכו את ה' כל עבדי ה'. אתם ברכו את ה', אתם שבחו את המלך הקדוש, אתם עטרו את המלך.

טקסט הזהור

וההיא איילתא מתעטרא ביה בההוא בר נש, וקמת קמי מלכא, ואמרת קמי במאי ברא אתינא לקמה, במאי ברא אתערנא לגבה, ומאן אינון דשבחא כלא דלהון קמי מלכא. הדר ואמר, העומדים בבית יי' בלילות. אלין אקרונו עבדי יי', אלין אתחזון לברכא

למלכא. ובִּרְכָּתָא דְלִהוּן בְּרִכְתָּא, הָדָא הוּא דְכְתִיב, (תהלים קלד) שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ
וּבִרְכוּ אֶת יְיָ וְגו'. אֲתוּן אֲתַחֲזוּן דְּמִלְכָּא קֹדִישָׁא יִתְבָּרַךְ עַל יְדֵיכֶם וּבִרְכָּתָא דְעַל יְדֵיכֶם
בְּרִכְתָּא הִיא.

תרגום לעברית

ואותה האילת מתעטרת באותו אדם, ועומדת לפני המלך ואומרת: ראה באיזה בן
באתי לפניך, באיזה בן התעוררתי אליך. ומי הם שהשבח כלו שלהם לפני המלך?
וחזור ואומר, העומדים בבית ה' בלילות, אלו נקראים עבדי ה', אלו ראויים לברך את
המלך, וברכתם ברכה, זהו שכתוב (שם) שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבִרְכוּ אֶת ה' וְגו'. אֲתֻם
ראויים שהמלך הקדוש יתברך על ידיכם, והברכה שעל ידיכם ברכה היא.

טקסט הזוהר

שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ. מהו קדש. אֲתֵר עֲלָא, דְּמִבּוּעָא דְנַחֲלָא עֲמִיקָא נָפִיק מִנִּיהּ. דְּכְתִיב,
וְנָהָר יוֹצֵא מַעַדָּן לְהַשְׁקוֹת. וְעַדָּן הוּא דְאֶקְרִי קֹדֶשׁ עֲלָא, בְּגִין כֹּה שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ. וְכִי
נָשׁ דְּעָבִיד כֹּן, וְזָכִי לְהָאִי, מֵאִי קָא מְכַרְזִי עֲלִיהּ. יְבָרְכֶה יְיָ מִצִּיּוֹן, אֶת תְּבָרָךְ לְקוֹדֶשׁ
בְּרִיךְ הוּא, מֵאַתֵּר דְּאֶקְרִי קֹדֶשׁ עֲלָא. וְהוּא יְבָרַךְ לָהּ מֵאַתֵּר דְּאֶקְרִי צִיּוֹן, דְּאֵת
וּמִטְרוֹנִיתָא תִּתְבָּרְכוּן כַּחֲדָא.

תרגום לעברית

שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ. מהו קדש? הַמָּקוֹם הָעֲלִיּוֹן שֶׁמַּעֲזִין הַנַּחֲלָה הָעֵמֶק יוֹצֵא מִמֶּנּוּ, שְׁכָתוֹב
וְנָהָר יוֹצֵא מַעַדָּן לְהַשְׁקוֹת. וְעַדָּן הוּא שְׁנַקְרָא קֹדֶשׁ עֲלִיּוֹן, מִשּׁוּם כֹּה שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ.
וְאָדָם שֶׁעוֹשֶׂה כֹּן וְזוֹכֶה לָזֶה, מֵה מְכַרְזִים עֲלִיוֹ? יְבָרְכֶה ה' מִצִּיּוֹן, אֶת תְּבָרָךְ אֶת
הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא מִמָּקוֹם שְׁנַקְרָא קֹדֶשׁ עֲלִיּוֹן, וְהוּא יְבָרַךְ אוֹתָהּ מִמָּקוֹם שְׁנַקְרָא צִיּוֹן,
שְׂאֵתָה וְהִגְבִּירָה תִּתְבָּרְכוּ כַּאֲחֵד.

כְּמָה דְּוּוּגָא דְלָכוּן הָוָה כְּחָדָא לְשַׁבְחָא לְמַלְכָּא. כִּךְ מַהְהוּא אֲתֵר דְּמַתְבָּרְכָא כְּנִסְת
יִשְׂרָאֵל, מַהְהוּא אֲתֵר יְזַמִּין לָךְ בְּרַכָּאן, הִדָּא הוּא דְכְתִיב יְבָרְכֶךָ יי' מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְטוֹב
יְרוּשָׁלַם. מֵאֵן הוּא טוֹב יְרוּשָׁלַם. אֵינּוֹן בְּרַכָּאן דְּנִפְקָא לָהּ מִמַּלְכָּא, עַל יְדֵי דִּהְהוּא דְרָגָא
קִדִּישָׁא דְצַדִּיק. וְעַל דָּא, יְבָרְכֶךָ יי' מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְטוֹב יְרוּשָׁלַם, וְכֹלָא חַד מְלָה.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁהַזְוּג שָׁלָכֶם הָיָה כְּאֶחָד לְשַׁבַּח אֶת הַמֶּלֶךְ, כִּךְ מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שִׁמְתְּבָרְכָת כְּנִסְת
יִשְׂרָאֵל, מֵאוֹתוֹ מְקוֹם יְזַמִּין לָךְ בְּרָכוֹת. זֶהוּ שִׁכְתוֹב יְבָרְכֶךָ ה' מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְטוֹב
יְרוּשָׁלַם. מִי הוּא טוֹב יְרוּשָׁלַם? אוֹתָן בְּרָכוֹת שִׁיּוּצָאוֹת לָהּ מִהַמֶּלֶךְ עַל יְדֵי אוֹתָהּ דְרָגַת
צַדִּיק הַקְדוּשָׁה. וְעַל כֵּן, יְבָרְכֶךָ ה' מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְטוֹב יְרוּשָׁלַם, וְהַכֹּל דְּכָר אֶחָד.

טקסט הזוהר

וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ וְגו', וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ שְׁפִיר, מַהוּ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל, מֵאִי קָא בְּעֵי
הָכָא עַל יִשְׂרָאֵל. אֵלָא, בְּגִין דְּאַסְגִּי שְׁלָמָא לְעִילָא, דְּכִד הוּא זָכִי לְכוּלֵי הָאֵי, אֲסָגִי שְׁלָמָא
לְעִילָא וְתַתָּא. שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל, סִתָּם. וְשְׁלוֹם שְׁבַחָא הוּא דְעִלָּאֵי וְתַתָּאֵי, שְׁבַחָא הוּא
דְּכָל עֲלָמִין. וּמִלֵּי דְאוֹרֵייתָא אֲסָגִיאוּ שְׁלָמָא בְּעִלָּמָא, דְכְתִיב, (תהלים כט) יי' עַז לְעִמּוֹ
יִתֵּן יי' יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם. (ויקרא ד) נֶפֶשׁ כִּי תַחטָּא. רַבִּי יוֹסִי פֶתַח, (שיר השירים
ב) עַד שְׁיַפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים וְגו', כְּמָה אֵית לָהּ לְבָנִי נָשָׂא לְאַזְדַּהֲרָא מַחֲבִיחוֹן,
דְּלֹא לְמַחֲטִי קָמִי מְאֲרִיחוֹן, דְּהָא בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא כְּרוּזָא נָפִיק וְקֹאֲרִי, אֲתַעְרוּ בְּנֵי עֲלָמָא
לְפִיִּיכוּ לְקָמִי מַלְכָּא קִדִּישָׁא. אֲתַעְרוּ לְאַזְדַּהֲרָא מַחֲבִיִּיכוּ. אֲתַעְרוּ נְשִׁמְתָּא קִדִּישָׁא דְיִהֵב
בְּגוּוּיִיכוּ מֵאַתֵּר קִדִּישָׁא עֲלָאָה.

וּרְאֵה בָּנִים לְבָנֶיךָ וְגו'. וּרְאֵה בָּנִים לְבָנֶיךָ - יָפָה, מַה זֶּה שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל? מַה צָרִיךְ כָּאֵן עַל יִשְׂרָאֵל? אֵלֹא מַשּׁוּם שְׁמִרְכָּה שָׁלוֹם לְמַעַלָּה, שְׁכַאֲשֶׁר הוּא זֹכֶה לְכָל זֶה, מְרֻכָּה שָׁלוֹם לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה. שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל, סֵתֶם. וְהַשָּׁלוֹם הוּא שְׂבָחָם שֶׁל עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, שְׂבַח הוּא שֶׁל כָּל הָעוֹלָמוֹת, וְדִבְרֵי תוֹרָה מְרַבִּים שָׁלוֹם בְּעוֹלָם, שְׁפָתוֹב (שם כט) ה' עָז לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם. נִפְשׁ כִּי תַחֲטָא. רַבִּי יוֹסִי פֶתַח, (שיר ב) עַד שְׁיָפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים וְגו'. כִּמָּה יֵשׁ לָהֶם לְבָנֵי אָדָם לְהִזְהַר מִחֲטָאֵיהֶם שְׁלֹא לַחֲטֹא לִפְנֵי רַבּוֹנָם, שְׁהָרִי בְּכָל יוֹם וַיּוֹם יוֹצֵא כְרוֹז וְקוֹרָא: הָעִירוּ בְּנֵי הָעוֹלָם אֶת לִבְכֶּם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ! הָעִירוּ לְהִזְהַר מִחֲטָאֵיכֶם! הָעִירוּ אֶת הַנִּשְׁמָה הַקְּדוּשָׁה שֶׁנָּתַן בְּתוֹכְכֶם מִהַמָּקוֹם הָעֲלִיוֹן הַקָּדוֹשׁ.

טקסט הזהרה

דְּתַנִּינָן, בְּשַׁעֲתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אִפִּיק נִשְׁמָתָא לְנַחֲתָא בְּבָנֵי נָשָׂא, אִסְהִיד בָּהּ בְּכַמָּה יְעוּדִין, בְּכַמָּה קְסִטּוּרִין, בְּגִין לְנִטְרָא פְקוּדוּי. וְלֹא עוֹד אֵלֹא דְאֶעְבֵּר לָהּ בְּאֶלְף וְתַמְנִיָּא עֲלָמִין לְאַשְׁתַּעֲשָׁע, וּלְמַחְמִי בְּהוּ יִקְרָא דְאֵינוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוּרִייתָא. (נפיקא) וְקִיִּמָּא קָמִי מְלָכָא בְּלָבוֹשׁ יָקָר, בְּדִיוִקְנָא דְהָאִי עֲלָמָא, בְּלָבוֹשׁ יָקָר עֲלָאָה אִסְתַּכְּלַת בִּיקְרָא דְמְלָכָא כָּל יוֹמָא, וְאֶעֱטֵר לָהּ בְּכַמָּה עֲטָרִין.

תרגום לעברית

שְׁשַׁנִּינוּ, בְּשַׁעָה שְׁמוּצִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִשְׁמָה לְהוֹרִידָה לְבָנֵי אָדָם, הוּא מַעֲיֵד בָּהּ בְּכַמָּה יְעוּדִים, בְּכַמָּה עֲנָשִׁים, כְּדִי לְשַׁמֵּר אֶת מִצְוֹתָיו. וְלֹא עוֹד, אֵלֹא שְׁמַעְבִּיר אוֹתָהּ בְּאֶלְף וְשְׁמוֹנֶה עוֹלָמוֹת לְהַשְׁתַּעֲשֵׁעַ, וּלְרֹאוֹת בָּהֶם אֶת כְּבוֹד אוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בְּתוֹרָה. (יוצאת) וְעוֹמֶדֶת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוֹשׁ נִכְבָּד, בְּדָמוֹת שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה, בְּלָבוֹשׁ נִכְבָּד עֲלִיוֹן מִסְתַּכְּלַת בְּכָבוֹד הַמֶּלֶךְ בְּכָל יוֹם וּמַעֲטֵר אוֹתָהּ בְּכַמָּה עֲטָרוֹת.

בְּשַׁעֲתָא דְּמִי זְמַנָּא לְנַחְתָּא לְעֵלְמָא, עֲבַדְתָּ מְדוּרָהָא בְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן דְּאַרְעָא תְּלַתִּין יוֹמִין,
לְמַחְמֵי יִקְרָא דְּמֵאֲרִיִּהוֹן דְּצַדִּיקָיָא, וְסִלְקָא לְאַתְרָהָא לְעֵילָא, וּבִתְרָא דָּא נַחְתָּת לְעֵלְמָא,

בְּשַׁעֲתָא שְׁמַגִּיעַ זְמַנָּה לְרִדְתָּ לְעוֹלָם, הוּא עוֹשֶׂה מְדוּרָה בְּגֵן עֵדֶן שֶׁל הָאָרֶץ שְׁלֹשִׁים יָמִים,
לִרְאוֹת אֶת כְּבוֹד רַבּוֹנָם שֶׁל הַצַּדִּיקִים, וְעוֹלָה לְמְקוֹמָהּ לְמַעְלָה, וְאַחֵר כִּף יוֹרְדָת לְעוֹלָם,
וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ מַעֲטֵר אוֹתָהּ בְּשֶׁבַע עֲטָרוֹת, עַד שֶׁבָּאָה וְנִכְנְסָת לְתוֹךְ גּוֹף שֶׁל אָדָם.
וְכִשְׁהִיא בְּגוֹף שֶׁל אָדָם וְחוֹטֵאת בְּעוֹלָם הָזֶה וּמִתְעַסְקָת בַּחֲשֵׁךְ שְׁלָהּ, הַתּוֹרָה תִּמְחָה
עָלֶיהָ וְאוֹמְרָת: וְמָה כָּל הַכְּבוֹד הָזֶה וְכָל הַשְּׁלֵמוֹת שֶׁהַשְּׁלִים לְנַפֵּשׁ הַזֶּה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ
וְהִיא חוֹטֵאת לְפָנָיו?! נַפֵּשׁ כִּי תַחֲטָא, מָה הַדִּין הוּא שֶׁתַּחֲטָא?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.